

序

隨著臺灣邁入高齡化社會，照護工作的需求日益增加，社福產業亦逐漸興起。外籍看護工為臺灣長照體系中之重要成員，付出頗多，但往往因語言不通、文化差異、年齡代溝等問題，使受照護的老人難以適應，甚至造成另一種難以紓解的心理壓力，對於外籍看護工本身來說，壓力亦是不小。以上種種的隔閡與不適應，可透過語言與專業的培訓，增進溝通機會並減少摩擦。

綜觀現況，外籍看護工來臺工作前，並未接受足夠的中文和看護方面的專業培訓。外籍看護工來臺前雖受過一定時數的中文訓練，但由於訓練時間短促，又缺乏系統性的規劃，導致外籍看護工來臺後往往有相當大的學用落差問題。

看護工是一項以人際互動為基礎的服務工作，良好的服務品質及溝通能力乃不可或缺。本署希望透過這套教材的誕生，使外籍看護工具備基本的中文能力，如此，不僅能使雇主與外籍看護工之間的溝通更順暢，更能提高照護品質。我們肯定無數在臺打拚的外籍看護工，感謝其努力與辛勞，也期待這套教材能幫助外籍看護工適應臺灣的生活，以熱誠的心貢獻工作，用溫柔的手編織夢想。

คำนำ

ได้หวั่นมีการเปลี่ยนแปลงฐานะทางสังคมกลายเป็นสังคมผู้สูงอายุ ส่งผลให้ความต้องการสำหรับผู้สูงอายุ และอุตสาหกรรมสวัสดิการสังคมค่อยๆเพิ่มขึ้น ไปด้วยตามลำดับ ผู้สูงอายุชาวต่างชาตินับเป็นองค์ประกอบที่สำคัญของระบบอนุบาลระยะยาวซึ่งมีค่าแรงสูงนี้ แต่บ่อยครั้งเนื่องจากอุปสรรคทางด้านภาษา ความแตกต่างทางวัฒนธรรม ช่องว่างระหว่างวัย รวมทั้งปัญหาอื่น ๆ ทำให้ผู้สูงอายุที่ได้รับการดูแลรู้สึกลำบากในการปรับตัว ก่อให้เกิดความลำบากที่ยากจะแก้ไขเพิ่มเติมขึ้นมาอีก ทางด้านผู้สูงอายุที่เป็นชาวต่างชาติเองซึ่งมีความกตัญญูอยู่แล้วนั้น สามารถที่จะเพิ่มความสามารถทางการสื่อสารเพื่อลดความรุนแรงของอุปสรรคต่างๆเหล่านี้รวมถึงปัญหาเรื่องการปรับตัวได้ โดยผ่านการอบรมด้านภาษาและการฝึกอบรมวิชาชีพเฉพาะด้าน

ในปัจจุบัน ผู้สูงอายุชาวต่างชาติไม่ได้รับการอบรมด้านภาษาและการฝึกอบรมวิชาชีพเฉพาะด้านก่อนที่จะเดินทางมายังได้หวั่น แม้ว่าผู้สูงอายุชาวต่างชาติบางส่วนอาจได้รับการฝึกอบรมภาษาจีนบ้างหลังจากมาถึงได้หวั่นแล้ว แต่เนื่องจากเวลาการฝึกอบรมไม่เพียงพอ ทั้งขาดการวางแผนอย่างเป็นระบบ ส่งผลให้ผู้สูงอายุชาวต่างชาติเหล่านี้มีปัญหากับความต่างระหว่างสิ่งที่เรียนและสิ่งที่ต้องใช้ในชีวิตประจำวันเป็นอย่างมาก

งานอนุบาลมีพื้นฐานมาจากความสัมพันธ์และการสื่อสารระหว่างบุคคล คุณภาพของงานอนุบาลขึ้นอยู่กับทักษะที่ดีในการสื่อสาร คณะผู้จัดทำหวังว่าเนื้อหาการเรียนการสอนที่ประกอบอยู่ในหนังสือเล่มนี้ ส่งผลให้ผู้สูงอายุชาวต่างชาติสามารถเตรียมพร้อมความสามารถในภาษาจีนขั้นพื้นฐาน เพิ่มความสามารถในการสื่อสารระหว่างนายจ้างและผู้สูงอายุชาวต่างชาติ เพื่อให้งานอนุบาลสามารถดำเนินได้อย่างราบรื่น ทั้งสามารถเพิ่มคุณภาพของการอนุบาล

คณะผู้จัดทำขอขอบพระคุณผู้สูงอายุชาวต่างชาติในได้หวั่นสำหรับความพยายามและความตั้งใจในการทำงานของท่าน คณะผู้จัดทำหวังว่าหนังสือเล่มนี้จะช่วยให้ผู้สูงอายุชาวต่างชาติสามารถปรับตัวเข้ากับชีวิตในได้หวั่น ทুমทุ่มเทหัวใจให้กับการทำงาน ใช้ความอ่อนโยนถักทอความฝันของท่านให้เป็นจริง

編輯大要與課程大綱

編輯大要

中文為在臺外籍看護工必需之溝通工具，有鑑於臺灣社會對於外籍看護工之需求日增，勞動部勞動力發展署委託國立臺灣師範大學國語教學中心編纂本教材。本教材在國立臺灣師範大學國語中心、國立臺灣師範大學華語文教學系暨研究所及臺灣外籍勞作者發展協會的通力合作下完成。教材分為四種語言版本，分別為中泰語版、中印尼文版、中越語版及英文版。每一版本中，在必要時均列出譯文。

課程大綱

本教材乃針對在臺工作之外籍看護工之中文學習需求，以零起點之外籍看護工為對象，整部教材共三十課，分為兩部分。第一部分為日常生活相關主題，羅列各種常見生活主題，使外籍看護工在從事日常生活事務時更為順利；第二部分則為看護專業相關主題，幫助看護工加強專業詞語及語言運用，以提升醫療照護品質。本教材共 30 課。

本教材每課學習時數為 6 小時，總學習時數共 180 小時。每課之課程架構大致為對話與譯文、生詞、句型練習、小叮嚀、練習及補充生詞。以下為每部分之簡要說明，並提供各部分之授課時數做為參考：

1. 對話與課文譯文：每課提供各主題之對話與譯文。授課時數為 2 小時。
2. 生詞表：生詞列出三種拼音，包括注音符號、漢語拼音、通用拼音，並附翻譯。授課時數為 2 小時。
3. 句型練習：提供句型及例句，並可由學習者造句練習。授課時數為 30 分鐘。
4. 小叮嚀：部分課文提供文化、生活、照護各方面之小叮嚀，並列譯文，以幫助外籍看護工了解文化與生活上之差異，以及一些照護上之注意事項。可由教師解說或學習者自行閱讀。
5. 練習：包含生詞認讀、對話練習、句子重組、任務練習、重要句子複習。授課時數為 1 小時 30 分。
6. 補充生詞：部分章節提供補充生詞，以增加學習者之詞彙量。教學者可彈性運用此生詞表。

本教材之課文乃依據各種情境所編寫，但實際之運用仍須以專業醫護人員之指示為準。

บทบรรณาธิการ

ในได้หวันภาษาจีนถือเป็นเครื่องมือจำเป็นในการสื่อสารของผู้ดูแลผู้ป่วย เนื่องจากในปัจจุบันความต้องการสำหรับผู้ดูแลผู้ป่วยชาวต่างชาติในได้หวันเพิ่มขึ้น หนังสือเล่มนี้จึงมีจุดมุ่งหมายเพื่อเตรียมความพร้อมให้กับผู้อนุบาลผู้ป่วยซึ่งขาดความรู้ความเข้าใจในการสื่อสารด้วยภาษาจีน สำนักงานพัฒนาแรงงานได้หวันได้มอบความไว้วางใจให้ศูนย์การศึกษาภาษาจีนแมนดารินแห่งมหาวิทยาลัยซือต้า (National Taiwan Normal University) ร่วมกับสถาบันบัณฑิตศึกษากาวิชาภาษาจีนเป็นภาษาที่สองแห่งมหาวิทยาลัยซือต้า (National Taiwan Normal University) และสมาคมกลุ่มแรงงานต่างชาติในได้หวันในการรวบรวมข้อมูล และประมวลจัดพิมพ์หนังสือเล่มนี้ หนังสือเล่มนี้ได้มีการจัดพิมพ์เป็นสี่ภาษา: จีน-ไทย จีน-อินโดนีเซีย จีน-เวียดนาม และจีน-อังกฤษ ในกรณีที่เป็นแต่ละฉบับภาษาอาจรวมการแปลเพิ่มเติมไว้ในฉบับ

หลักสูตร

หนังสือเล่มนี้มุ่งเน้นไปที่ผู้อนุบาลผู้ป่วยชาวต่างชาติในได้หวันที่มีความต้องการที่จะเรียนรู้ภาษาจีน โดยเฉพาะอย่างยิ่งผู้อนุบาลที่เพิ่งเริ่มต้นใช้ภาษาจีนในการสื่อสาร หนังสือเล่มนี้ประกอบด้วยบทเรียน 30 บท โดยแบ่งเป็นสองส่วน ส่วนแรกจะเกี่ยวข้องกับเหตุการณ์หลากหลายที่พบได้ในชีวิตประจำวัน มุ่งเน้นในการช่วยเหลือให้ผู้เรียนสามารถสื่อสารได้อย่างมีประสิทธิภาพ และดำรงชีวิตประจำวันได้อย่างราบรื่น ส่วนที่สองจะเกี่ยวข้องกับการดูแลผู้ป่วยแบบมืออาชีพ ช่วยเสริมสร้างความคุ้นเคยสำหรับผู้อนุบาลในด้านการใช้ศัพท์และภาษาเฉพาะด้าน เพื่อปรับปรุงคุณภาพของการดูแลรักษาผู้ป่วย

เพื่อประสิทธิภาพสูงสุด บทเรียนในหนังสือเล่มนี้แต่ละบทควรใช้เวลาในการศึกษาประมาณ 6 ชั่วโมง รวมเวลาการเรียนรู้สุทธิเป็น 180 ชั่วโมง แต่ละบทเรียนประกอบด้วย บทสนทนาพร้อมคำแปล คำศัพท์เฉพาะ แบบฝึกหัดรูปประโยค หมายเหตุด้านวัฒนธรรม แบบฝึกหัดเสริมและคำศัพท์เสริม

ด้านล่างคือข้อมูลอ้างอิงเรื่องการแบ่งเวลาการเรียนการสอนของบทเรียนแบบคร่าวๆ :

1. บทสนทนาพร้อมคำแปล: บทเรียนแต่ละบทประกอบด้วยบทสนทนาพร้อมคำแปลสำหรับหัวข้อเฉพาะ เวลาสำหรับการเรียน การสอน 2 ชั่วโมง
2. คำศัพท์เฉพาะ: คำศัพท์ รวมการสะกด 3 แบบคือแสดงการสะกด การออกเสียงพินอิน การออกเสียงทงซ่งพินอิน รวมทั้งการแปล เวลาสำหรับการเรียนการสอน 2 ชั่วโมง
3. แบบฝึกหัดรูปประโยค: ประกอบไปด้วยรูปแบบและตัวอย่างประโยค เพื่อให้ผู้เรียนสามารถฝึกฝนการสร้างประโยคได้ด้วยตนเอง เวลาสำหรับการเรียนการสอน 30 นาที
4. หมายเหตุด้านวัฒนธรรม: หมายเหตุด้านวัฒนธรรม การดำรงชีวิต การอนุบาลดูแลผู้ป่วย ฯลฯ รวมทั้งคำแปล ช่วยให้ผู้อนุบาลสามารถทำความเข้าใจในความแตกต่างของวัฒนธรรมและการดำรงชีวิต บทเรียนยังเน้นถึงองค์ประกอบที่สำคัญบางด้านในการอนุบาลผู้ป่วย บทเรียนส่วนนี้สามารถอธิบายโดยผู้สอน หรือผู้เรียนสามารถเลือกอ่านเอง
5. แบบฝึกหัดเสริม: ประกอบด้วยการฝึกคำศัพท์ ฝึกบทสนทนา การแต่งประโยค ฝึกรูปประโยคที่สำคัญ เวลาสำหรับการเรียนการสอน 1 ชั่วโมง 30 นาที
6. คำศัพท์เสริม: บทเรียนบางบทจะมีการเพิ่มเติมคำศัพท์เสริม เพื่อเพิ่มระดับความรู้ภาษาจีนให้กับผู้อนุบาล อาจารย์ผู้สอนสามารถเลือกใช้ตามความเหมาะสม

หนังสือเล่มนี้จัดทำสถานการณ์สมมุติเพื่อให้อ้างอิงเป็นตัวอย่างเท่านั้น

ผู้เรียนควรปฏิบัติตามคำแนะนำทางการแพทย์จากแพทย์มืออาชีพ และมีอาชีพ และ

บุคคลากรผู้มีความรู้ทางการแพทย์

目錄

序

編輯大要

拼音系統簡介 I

第一課 自我介紹 1

 對話一 2

 對話二 4

 生詞一 6

 生詞二 6

 句型練習 7

 小叮嚀 9

 練習 10

 補充生詞 12

第二課 日常生活 13

 對話一 14

 對話二 16

 對話三 18

 生詞一 20

 生詞二 20

 生詞三 20

 句型練習 22

 小叮嚀 24

 練習 25

第三課 日期和時間 29

 對話一 30

 對話二 31

 生詞一 34

 生詞二 35

 句型練習 36

 小叮嚀 39

 練習 40

 補充生詞 42

第四課 打電話43

對話一.....	44
對話二.....	46
生詞一.....	48
生詞二.....	49
句型練習.....	49
小叮嚀.....	50
練習.....	51

第五課 家居與用品55

對話一.....	56
對話二.....	58
生詞一.....	60
生詞二.....	61
句型練習.....	61
練習.....	63
補充生詞.....	65

第六課 廚房67

對話一.....	68
對話二.....	70
生詞一.....	72
生詞二.....	73
句型練習.....	73
小叮嚀.....	75
練習.....	76

第七課 飲食79

對話一.....	80
對話二.....	82
生詞一.....	84
生詞二.....	85
句型練習.....	85
小叮嚀.....	87
練習.....	88

第八課 服裝91

對話一	92
對話二	94
生詞一	96
生詞二	97
句型練習	97
小叮嚀	97
練習	99

第九課 買東西101

對話一	102
對話二	104
生詞一	106
生詞二	107
句型練習	108
小叮嚀	109
練習	110

第十課 去郵局寄包裹113

對話一	114
對話二	116
生詞一	118
生詞二	119
句型練習	119
小叮嚀	121
練習	122
補充生詞	124

第十一課 去銀行125

對話一	126
對話二	128
生詞一	130
生詞二	131
句型練習	131
小叮嚀	133
練習	134
補充生詞	136

第十二課	交通工具	137
對話一		138
對話二		140
生詞一		142
生詞二		143
句型練習		144
小叮嚀		145
練習		146
補充生詞		148
第十三課	天氣與季節	149
對話一		150
對話二		152
生詞一		154
生詞二		155
句型練習		156
小叮嚀		157
練習		158
第十四課	身體部位與感覺	161
對話一		162
對話二		164
生詞一		166
生詞二		167
句型練習		167
小叮嚀		168
練習		169
補充生詞		171
第十五課	在醫院掛號	173
對話一		174
對話二		176
生詞一		178
生詞二		178
句型練習		179
小叮嚀		180
練習		181
補充生詞		183

第十六課	看醫生	185
對話一		186
對話二		188
生詞一		190
生詞二		190
句型練習		191
練習		192
補充生詞		195
第十七課	用藥	197
對話一		198
對話二		200
生詞一		203
生詞二		204
句型練習		205
練習		206
第十八課	受看護者行動不便	209
對話一		210
對話二		212
生詞一		214
生詞二		215
句型練習		215
小叮嚀		217
練習		218
第十九課	受看護者臥床或癱瘓	221
對話一		222
對話二		224
生詞一		226
生詞二		226
句型練習		227
練習		228
補充生詞		230
第二十課	照顧失智症病人	231
對話一		232
對話二		234
生詞一		236

生詞二	236
句型練習	237
小叮嚀	239
練習	240
第二十一課 意外受傷	243
對話一	244
對話二	246
生詞一	248
生詞二	249
句型練習	250
練習	252
第二十二課 急診室	255
對話一	256
對話二	258
生詞一	260
生詞二	261
句型練習	262
練習	264
第二十三課 住院照顧	267
對話一	268
對話二	270
生詞一	272
生詞二	273
句型練習	274
練習	275
第二十四課 定期復健	277
對話一	278
對話二	280
生詞一	282
生詞二	282
句型練習	283
練習	284
補充生詞	286

第二十五課	定期洗腎	287
對話一		288
對話二		290
生詞一		292
生詞二		292
句型練習		293
練習		294
補充生詞		296
第二十六課	居家照顧	297
對話一		298
對話二		300
生詞一		303
生詞二		304
句型練習		305
練習		306
第二十七課	住院看護	309
對話一		310
對話二		312
生詞一		314
生詞二		314
句型練習		315
練習		316
第二十八課	鼓勵受看護者	319
對話一		320
對話二		323
生詞一		325
生詞二		325
句型練習		326
練習		327
第二十九課	轉移病人注意力	329
對話一		330
對話二		332
生詞一		334
生詞二		334
句型練習		335

練習.....	336
第三十課 外勞諮詢服務.....	339
對話一.....	340
對話二.....	342
生詞一.....	344
生詞二.....	345
句型練習.....	346
練習.....	347
附錄：台灣重要節慶.....	349

สารบัญ

แนะนำระบบสัทอักษรของจีน	I
บทที่ 1 การแนะนำตัว	1
บทสนทนา1.....	2
บทสนทนา2.....	4
คำศัพท์1.....	6
คำศัพท์2.....	6
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	7
เกร็ดความรู้	9
แบบฝึกหัด	10
คำศัพท์เสริม	12
บทที่ 2 ชีวิตประจำวัน	13
บทสนทนา1	14
บทสนทนา2	16
บทสนทนา3.....	18
คำศัพท์1	20
คำศัพท์2	20
คำศัพท์3	20
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	22
เกร็ดความรู้.....	24
แบบฝึกหัด	25

บทที่ 3	วันและเวลา	29
บทสนทนา1		30
บทสนทนา2		31
คำศัพท์1		34
คำศัพท์2		35
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....		36
เกร็ดความรู้.....		39
แบบฝึกหัด		40
คำศัพท์เสริม.....		42
บทที่ 4	โทรศัพท์	43
บทสนทนา1		44
บทสนทนา2		46
คำศัพท์1		48
คำศัพท์2		49
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....		49
เกร็ดความรู้.....		50
แบบฝึกหัด		51
บทที่ 5	อุปกรณ์เครื่องใช้ภายในบ้าน.....	55
บทสนทนา1		56
บทสนทนา2		58
คำศัพท์1		60
คำศัพท์2		61
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....		61
แบบฝึกหัด		63
คำศัพท์เสริม.....		65

บทที่ 6 ของใช้ในครัว	67
บทสนทนา1	68
บทสนทนา2	70
คำศัพท์1	72
คำศัพท์2	73
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	73
เกร็ดความรู้.....	75
แบบฝึกหัด	76
บทที่ 7 อาหารการกิน	79
บทสนทนา1	80
บทสนทนา2	82
คำศัพท์1	84
คำศัพท์2	85
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	85
เกร็ดความรู้.....	87
แบบฝึกหัด	88
บทที่ 8 เครื่องนุ่งห่ม.....	91
บทสนทนา1	92
บทสนทนา2	94
คำศัพท์1	96
คำศัพท์2	97
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	97
เกร็ดความรู้.....	97
แบบฝึกหัด	99

บทที่ 9 การซื้อของ.....	101
บทสนทนา1	102
บทสนทนา2.....	104
คำศัพท์1	106
คำศัพท์2.....	107
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	108
เกร็ดความรู้	109
แบบฝึกหัด.....	110
บทที่ 10 ไปส่งพัสดุที่ไปรษณีย์	113
บทสนทนา1	114
บทสนทนา2.....	116
คำศัพท์1	118
คำศัพท์2.....	119
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	119
เกร็ดความรู้	121
แบบฝึกหัด.....	122
คำศัพท์เสริม.....	124
บทที่ 11 ธนาคาร	125
บทสนทนา1	126
บทสนทนา2.....	128
คำศัพท์1	130
คำศัพท์2.....	131
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	131
เกร็ดความรู้	133
แบบฝึกหัด.....	134
คำศัพท์เสริม.....	136

บทที่ 12 การคมนาคม	137
บทสนทนา1	138
บทสนทนา2.....	140
คำศัพท์1	142
คำศัพท์2.....	143
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	144
เกร็ดความรู้	145
แบบฝึกหัด.....	146
คำศัพท์เสริม.....	148
บทที่ 13 สภาพอากาศและฤดู.....	149
บทสนทนา1	150
บทสนทนา2.....	152
คำศัพท์1	154
คำศัพท์2.....	155
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	156
เกร็ดความรู้	157
แบบฝึกหัด.....	158
บทที่ 14 ส่วนต่างๆของร่างกาย.....	161
บทสนทนา1	162
บทสนทนา2.....	164
คำศัพท์1	166
คำศัพท์2.....	167
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	167
เกร็ดความรู้	168
แบบฝึกหัด.....	169
คำศัพท์เสริม	171

บทที่ 15 การนั้ดรักษาพยาบาล.....	173
บทสนทนา1	174
บทสนทนา2.....	176
คำศัพท์1	178
คำศัพท์2.....	178
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	179
เกร็ดความรู้	180
แบบฝึกหัด.....	181
คำศัพท์เสริม	183
บทที่ 16 พบแพทย์.....	185
บทสนทนา1	186
บทสนทนา2.....	188
คำศัพท์1	190
คำศัพท์2.....	190
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	191
แบบฝึกหัด.....	192
คำศัพท์เสริม	195
บทที่ 17 การใช้ยา.....	197
บทสนทนา1	198
บทสนทนา2.....	200
คำศัพท์1	203
คำศัพท์2.....	204
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	205
แบบฝึกหัด	206
บทที่ 18 การดูแลผู้ป่วย ทุพพลภาพ	209
บทสนทนา1	210
บทสนทนา2	212

คำศัพท์1	214
คำศัพท์2.....	215
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	215
เกร็ดความรู้	217
แบบฝึกหัด	218
บทที่ 19 การดูแลผู้ป่วยที่เป็นอัมพาต	221
บทสนทนา1	222
บทสนทนา2.....	224
คำศัพท์1	226
คำศัพท์2.....	226
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	227
เกร็ดความรู้	228
แบบฝึกหัด	230
บทที่ 20 ดูแลผู้ป่วยภาวะสมองเสื่อม.....	231
บทสนทนา1	232
บทสนทนา2.....	234
คำศัพท์1	236
คำศัพท์2.....	236
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	237
เกร็ดความรู้	239
แบบฝึกหัด	240
บทที่ 21 ประสบอุบัติเหตุ.....	243
บทสนทนา1	244
บทสนทนา2.....	246
คำศัพท์1	248
คำศัพท์2.....	249
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	250

แบบฝึกหัด	252
บทที่ 22 ในห้องฉุกเฉิน.....	255
บทสนทนา1	256
บทสนทนา2.....	258
คำศัพท์1	260
คำศัพท์2.....	261
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	262
แบบฝึกหัด	264
บทที่ 23 การดูแลผู้ป่วยในโรงพยาบาล.....	267
บทสนทนา1	268
บทสนทนา2.....	270
คำศัพท์1	272
คำศัพท์2.....	273
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	274
แบบฝึกหัด	275
บทที่ 24 การนัดตรวจฟื้นฟูสมรรถภาพ	277
บทสนทนา1	278
บทสนทนา2.....	280
คำศัพท์1	282
คำศัพท์2.....	282
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	283
แบบฝึกหัด	284
คำศัพท์เสริม	286
บทที่ 25 การฟอกไต.....	287
บทสนทนา1	288
บทสนทนา2.....	290
คำศัพท์1	292

คำศัพท์2.....	292
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	293
แบบฝึกหัด	294
คำศัพท์เสริม	296
บทที่ 26 การดูแลผู้ป่วยที่บ้าน.....	297
บทสนทนา1	298
บทสนทนา2.....	300
คำศัพท์1	303
คำศัพท์2.....	304
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	305
แบบฝึกหัด	306
บทที่27 การดูแลผู้ป่วยใน.....	309
บทสนทนา1	310
บทสนทนา2.....	312
คำศัพท์1	314
คำศัพท์2.....	314
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	315
แบบฝึกหัด	316
บทที่ 28 การให้กำลังใจผู้ป่วย	319
บทสนทนา1	320
บทสนทนา2.....	323
คำศัพท์1	325
คำศัพท์2.....	325
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	326
แบบฝึกหัด	327
บทที่ 29 การเบี่ยงเบนความสนใจของผู้ป่วย.....	329
บทสนทนา1	330

บทสนทนา2.....	332
คำศัพท์1	334
คำศัพท์2.....	334
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	335
แบบฝึกหัด	336
บทที่ 30 การร้องเรียน.....	339
บทสนทนา1	340
บทสนทนา2.....	342
คำศัพท์1	344
คำศัพท์2.....	345
การฝึกหัดรูปประโยคและแต่งประโยค.....	346
แบบฝึกหัด	347
คำศัพท์เสริม	348
เทศกาลสำคัญของจีน.....	349

華語拼音系統介紹

แนะนำระบบสัทอักษรภาษาจีน

華語的拼音系統基本上由聲母、韻母和聲調組成，為一個音節。例如，注音符號「ㄇㄩˇ」的聲母是「ㄇ」，韻母是「ㄩ」，聲調是「ˇ」；漢語拼音「mǎ」的聲母是「m」，韻母是「a」，聲調是「ˇ」。通用拼音「mǎ」的聲母是「m」，韻母是「a」，聲調是「ˇ」。

ระบบการผันเสียงของจีนโดยทั่วไป ประกอบด้วย พยัญชนะ สระ และวรรณยุกต์ รวมกันเป็นหนึ่งพยางค์ เช่น แบบจู้อิน 「ㄇㄩˇ」 คือหนึ่งพยางค์ 「ㄇ」 คือพยัญชนะ 「ㄩ」 คือสระ และ 「ˇ」 คือวรรณยุกต์ แบบพินอิน 「mǎ」 คือหนึ่งพยางค์ 「m」 คือพยัญชนะ 「a」 คือสระ และ 「ˇ」 คือวรรณยุกต์ และแบบทงย่งพินอิน 「mǎ」 คือหนึ่งพยางค์ 「m」 คือพยัญชนะ 「a」 คือสระ และ 「ˇ」 คือวรรณยุกต์

一、 **聲母：** 聲母有 22 個，其中 21 個是輔音；

另外，還包括零聲母。

พยัญชนะ： พยัญชนะจีนมี 22 ตัว ซึ่งประกอบด้วย พยัญชนะ 21 ตัว และ แบบไม่มีรูปพยัญชนะ

1. 注音符號 แบบจู้อิน

ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄏ	ㄉ	ㄊ	ㄋ	ㄌ
ㄍ	ㄎ	ㄗ		ㄘ	ㄙ	ㄗ	
ㄐ	ㄑ	ㄒ	ㄓ	ㄔ	ㄕ	ㄖ	

2. 漢語拼音 แบบพินอิน

b	p	m	f	d	t	n	l
g	k	h		j	q	x	
zh	ch	sh	r	z	c	s	

3. 通用拼音 แบบทงย่ง

b	p	m	f	d	t	n	l
g	k	h		j	c	s	
jh	ch	sh	r	z	c	s	

二、 零聲母：華語零聲母有兩類，開口呼和非開口呼

แบบไม่มีรูปพยัญชนะ：ในภาษาจีนแบ่งเป็น 2 แบบ แบบอ้าปากกว้าง และแบบ
เหยียดริมฝีปาก

1. 開口呼零聲母 แบบอ้าปากกว้าง ไม่มีรูปพยัญชนะ

a. 注音符號 แบบจู้อิน

ㄚ	ㄛ	ㄜ	ㄝ
ㄝ	ㄛ	ㄝ	

b. 漢語拼音 แบบพินอิน

a	o	e	ê
ai	ou	ei	

c. 通用拼音 แบบทงย่ง

a	o	e	ê
ai	ou	ei	

2. 非開口呼零聲母 แบบเหี้ยดริมฝิปาก ไม่มีรูปพยัญชนะ

a. 注音符號 แบบฐึอิน

一	ㄨ	ㄩ
一ㄚ	ㄨㄚ	ㄩㄝ
一ㄝ	ㄨㄝ	ㄩㄛ
一ㄨ	ㄨㄨ	ㄩㄨ
一ㄨㄚ	ㄨㄨㄚ	ㄩㄨㄝ
一ㄨㄝ	ㄨㄨㄝ	ㄩㄨㄛ
一ㄨㄨ	ㄨㄨㄨ	
一ㄨㄨㄚ	ㄨㄨㄨㄚ	

b. 漢語拼音 แบบพินอิน

漢語拼音拼寫時, 以「y」代替「i、ü」, 以「w」代替[u]。

แบบพินอิน ให้เขียน「i、ü」แทน「y」เขียน「u」แทน「w」

yi	wu	yu
ya	wa	yue
ye	wo	yuan
yao	wai	yun
you	wei	
yan	wan	

c. 通用拼音 แบบท่งย่ง

yi	wu	yu
ya	wa	yue
ye	wo	yuan
yao	wai	yun
you	wuei	
yan	wan	

三、 **韻母**: 華語韻母一共有 39 個。

สระ: สระในภาษาจีนมี 39 ตัว

1. **注音符號** แบบจู้อิน

	一	ㄨ	ㄩ
ㄚ	一ㄚ	ㄨㄚ	
ㄛ		ㄨㄛ	
ㄜ	一ㄜ		ㄩㄜ
ㄝ			
ㄝ		ㄨㄝ	
ㄞ		ㄨㄞ	
ㄟ	一ㄟ		ㄩㄟ
ㄟ	一ㄟ		
ㄟ	一ㄟ	ㄨㄟ	ㄩㄟ
ㄟ	一ㄟ	ㄨㄟ	ㄩㄟ
ㄟ	一ㄟ	ㄨㄟ	
ㄟ	一ㄟ	ㄨㄟ	
ㄟ	一ㄟ	ㄨㄟ	
ㄟ	ㄩㄟ	ㄩㄟ	
ㄟ			

2. **漢語拼音** แบบพินอิน

	i	u	ü
a	ia	ua	

o		uo	
e	ie		üe
ê			
ai		uai	
ei		ui(uei)	
ao	iao		
ou	iu(iou)		
an	ian	uan	üan
en	in	un(uen)	ün
ang	iang	uang	
eng	ing	ong(ueng)	
ong	iong		
er			

除上表外，漢語拼音還有「-i 前」如，「zi、ci、si」，「-i 後」如，「zhi、chi、shi」。

นอกจากที่กล่าวถึงตามตารางข้างต้นแล้ว ภาษาจีนยังมี 「-i หน้า」 เช่น 「zi、ci、si」 และ 「-i หลัง」 เช่น 「zhi、chi、shi」

3. 通用拼音 แบบทงย่ง

	i	u	ue
a	ia	ua	
o		uo	
e	ie		yue
ê			
ai		uai	
ei		uei	
ao	iao		

ou	iou		
an	ian	uan	yuan
en	in	un	yun
ang	iang	uang	
eng	ing	ong	
ong	yong		
er			

四、 **聲調**：華語有五個聲調，由不同的四個聲調符號來標示。

วรรณยุกต์ : ภาษาจีนมี 5 เสียง และมีรูปวรรณยุกต์ 4 รูป

1. **注音符號調號** วรรณยุกต์ แบบจู้อิน

第一聲	第二聲	第三聲	第四聲	輕聲
無標示	ˊ	ˇ	ˋ	●

2. **漢語拼音調號** วรรณยุกต์ แบบพินอิน

第一聲	第二聲	第三聲	第四聲	輕聲
ˉ	ˊ	ˇ	ˋ	無標示

3. 通用拼音調號 วรรณยุกต์ แบบทงย่ง

第一聲	第二聲	第三聲	第四聲	輕聲
無標示	ˊ	ˇ	ˋ	●

2. 漢語拼音 拼音練習 แบบฝึกหัดออกเสียงภาษาจีน แบบพินอิน

bā	bá	bǎ	bà	ba
pō	pó	pǒ	pò	
mā	má	mǎ	mà	ma
fū	fú	fǔ	fù	
dī	dí	dǐ	dì	
tiān	tián	tiǎn	tiàn	
niū	niú	niǔ	niù	
lēng	léng	lěng	lèng	
guō	guó	guǒ	guò	
kuī	kuí	kuǐ	kui	
hē	hé	hě	hè	
jū	jú	jǔ	jù	
quān	quán	quǎn	quàn	
xiē	xié	xiě	xiè	
zhān	zhán	zhǎn	zhàn	
chuī	chuí	chuǐ	chui	
shī	shí	shǐ	shì	shi
rū	rú	rǔ	rù	
zuō	zuó	zuǒ	zuò	
cān	cán	cǎn	càn	
suī	suí	suǐ	sui	

3. 通用拼音 拼音練習 แบบฝึกหัดออกเสียงภาษาจีน แบบทงย่ง

ba	bá	bǎ	bà	bǎ
po	pó	pǒ	pò	
ma	má	mǎ	mà	mǎ
fu	fú	fǔ	fù	
di	dí	dǐ	dì	
tian	tián	tiǎn	tiàn	
niou	noiú	nioǔ	nioù	
leng	léng	lěng	lèng	
guo	guó	guǒ	guò	
kuei	kueí	kueǐ	kueì	
he	hé	hě	hè	
ju	jú	jǔ	jù	
cyuan	cyuán	cyuǎn	cyuàn	
sie	sié	siě	siè	
jhan	jhán	jhǎn	jhàn	
chuei	chueí	chueǐ	chueì	
shih	shí	shǐ	shì	
ru	rú	rǔ	rù	
zuo	zuó	zuǒ	zuò	
can	cán	cǎn	càn	
sueī	sueí	sueǐ	sueì	